

Many, many years ago, in the land called China, there lived a young woman named Fa Mulan. Mulan tried to be like all the other girls and bring honor to her family. But she was not always delicate or graceful.

When Mulan went to see the Matchmaker, she accidentally poured tea all over the woman who was to find her a husband. "You will never bring your family honor!" the Matchmaker snapped.

很久很久以前，在一個名叫中國的地方，有一個花木蘭的女孩子。木蘭希望自己和其他女孩子一樣，為家庭帶來榮耀，可是，她總是粗心大意。

有一次，當木蘭探望媒人嬸嬸時，她不小心將茶倒在嬸嬸身上，「你永遠也不會為你的家庭帶來榮耀！」嬸嬸向口木蘭吼叫。

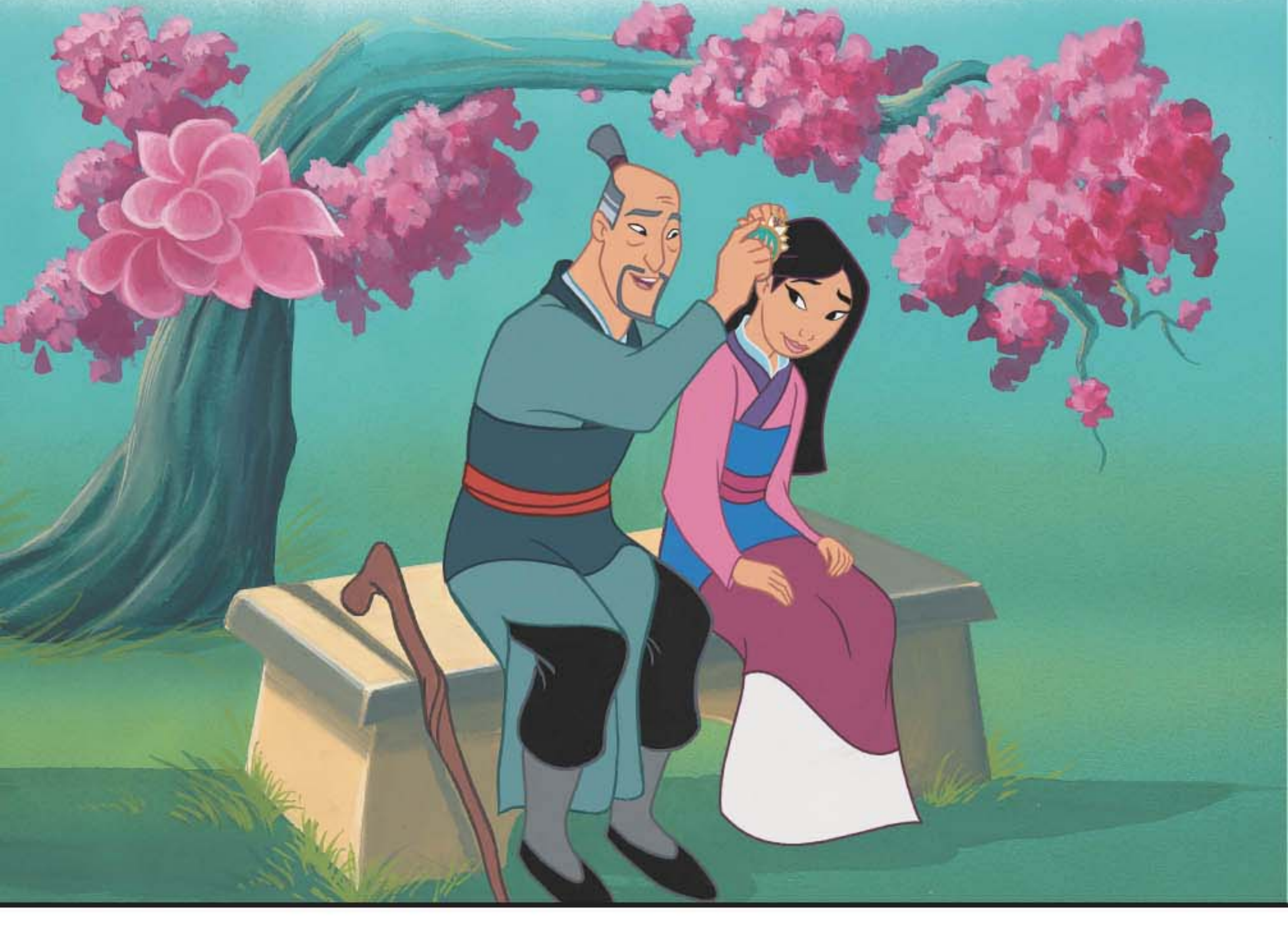


Mulan returned home. She loved her parents very much, and she couldn't bear to disappoint them.

But her father only smiled. "What beautiful blossoms we have this year," he said, gesturing toward a tree. "But look—one is late." He gently replaced Mulan's comb in her hair. "I'll bet that when it blooms, it will be the most beautiful of all."

木蘭回到家裡。她很愛她的爹娘，不想令他們失望。

然而，她的爹爹只是微笑地說：「看！今年的花兒多麼漂亮啊！」他望口樹，向木蘭招手，「可是，這朵卻趕不及開花呢。」爹爹將木蘭頭上的頭飾取下，別上花兒，「我敢說當這朵花兒盛放時，它會是全世界最漂亮的。」



With her father's sword, Mulan cut her long, dark hair. Then she slipped into her father's armor. She would pretend to be a young man and fight in her father's place.

Mulan knew the danger. It was against Chinese law for a woman to be a soldier. What if anyone found out? But Mulan loved her father too much to let him go to war.

木蘭舉起爹爹的劍，削掉烏黑的長髮，穿上爹爹的盔甲，她要裝扮成男丁，代替爹爹上戰場打仗。

木蘭知道她的情況很危險。中國的法律是禁止女人當兵的。如果被人發現了怎麼辦？可是，木蘭太愛她的爹爹了，她不能讓他的老爹上戰場。



Mulan trained long and hard with the other recruits. The most challenging task of all was to retrieve an arrow from the top of a tall pole. Not a single recruit was able to do it! But Mulan figured out how to use strength and discipline to accomplish the task.

木蘭與其他士兵一同接受艱苦的訓練。其中一樣最具挑戰性的任務便是爬上一枝高柱上取下一根箭。沒有一個士兵能夠做到。只有木蘭懂得如何運用體力和技巧來完成任務。

As the avalanche continued, Mulan looked for Shang. At last she found him partially buried in the snow. With a great heave, she pulled him onto her horse and carried him to safety.

"Let's hear it for Ping!" one of the soldiers shouted. "The bravest of us all!"

雪崩沒有停止，木蘭四處找尋李翔。最後，她發現他半個身子已經被雪埋掉。她吸一口氣，猛地将李提起，讓他坐在馬上，並帶他到安全的地方。

「平是我們當中最英勇的！」一位士兵叫道。

